

# ໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດລົດ

## Constat amiable d'accident automobile



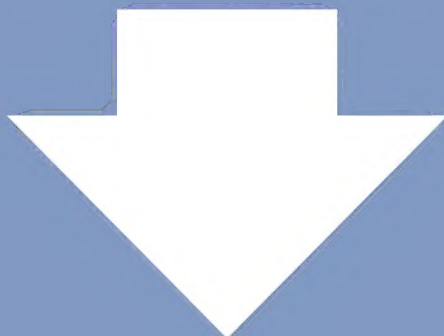
ບໍລິສັດ ອາລີອັນສ໌ ປະກັນໄພລາວ  
**Allianz General Laos**



ພວກເຮົາຈົ່ງຢາມີປາກສຽງກັນ  
ຈົ່ງໃຈເຢັນ  
ຈົ່ງມີຄວາມສຸພາບຕໍ່ກັນ

**Ne nous fâchons pas**  
**Soyons calmes**  
**Restons courtois**

ເບິ່ງວິທີການນຳໃຊ້  
Voir mode d'emploi



## ຄວນເຮັດຫຍັງແດ່ເມື່ອເກີດອຸປະຕິເຫດ ?

1. ເມື່ອເກີດອຸປະຕິເຫດ ສິ່ງທີ່ຄວນເຮັດທຳອິດແມ່ນຕ້ອງແຈ້ງ ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງປະເທດລາວ (ບປລ) ທາງໂທລະສັບ : (021) 22 22 22 ທ່ານຈະສາມາດຕິດຕໍ່ກັບ ບປລ ທັນທີ-ທັນໃດ, ເປັນການບໍລິການຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ ແລະ ຕະຫຼອດ 7 ວັນ.
2. ຫ້າມແຕະຕ້ອງ ຫຼື ເຄື່ອນຍ້າຍລົດເດັດຂາດ ນອກຈາກວ່າຈະເປັນການກົດຂວາງການຈະລາຈອນ ແຕ່ຕ້ອງຂີດໝາຍຮ່ອງຮອຍຂອງລົດໄວ້.
3. ຖ້າມີຄົນເຈັບເລັກນ້ອຍຢ່າຊັກຊ້າ ຈົ່ງນຳສົ່ງໄປໂຮງໝໍບ່ອນທີ່ໃກ້ທີ່ສຸດ.
4. ໃນກໍລະນີເກີດອຸປະຕິເຫດຢູ່ບ່ອນຫ່າງໂກສອກຫຼີກ ບໍ່ສາມາດຕິດຕໍ່ ບປລ ໄດ້, ຄວນປະຕິບັດດັ່ງນີ້ :
  - ຕິດຕໍ່ຫາຕຳຫຼວດ ຫຼື ອຳນາດການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນ (ຕົວຢ່າງ : ນາຍບ້ານ) ເພື່ອເປັນພະຍານ ຫຼື ປະກອບເອກະສານຫຼັກຖານກ່ຽວກັບອຸປະຕິເຫດ.
  - ຕື່ມໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດນີ້ຮ່ວມກັບຄູ່ກໍລະນີ.
  - ຖ່າຍຮູບລົດ ຫຼື/ແລະ ວັດຖຸທີ່ເສຍຫາຍໃນອຸປະຕິເຫດ. ຮູບຕ້ອງໃຫ້ເຫັນປ້າຍລົດທີ່ຮ່ວມອຸປະຕິເຫດ, ຮ່ອງຮອຍຂອງຄວາມເສຍຫາຍ ແລະ ລາຍລະອຽດອື່ນໆ ກ່ຽວກັບອຸປະຕິເຫດ.
  - ແຈ້ງ ແລະ ສົ່ງເອກະສານຕ່າງໆຂ້າງເທິງນີ້ໃຫ້ ບປລ ດ່ວນທີ່ສຸດ.
5. ບປລ ຈະບໍ່ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ທຸກການທົດແທນຄ່າເສຍຫາຍຕໍ່ຄູ່ກໍລະນີໂດຍບໍ່ມີການຕົກລົງຂອງ ບປລ.

## Que faire en cas d'accident?

1. En cas d'accident, un seul réflexe! Alerte immédiatement les AGL. composez le numéro d'assistance téléphonique (021) 22 22 22. Vous êtes immédiatement en relation avec les AGL, service disponible 24h/24 et 7j/7.
2. Ne déplacez pas les véhicules mis en cause sauf si ces derniers font obstacle à la circulation routière. Dans ce cas, veillez à bien laisser des traces de ces véhicules.
3. S'il y a un blessé léger, emmenez - le sans tarder à l'hôpital le plus proche.
4. Au cas où l'accident est survenu dans un lieu isolé, il est impossible de contacter les AGL, il faut:
  - Contacter la police ou l'autorité publique locale (par exemple : le chef du village) pour établir un témoignage ou obtenir une preuve concernant l'accident ;
  - Remplir conjointement le constat amiable d'accident avec la (les) partie(s) adverse(s) ;
  - Prendre en photo les véhicules et/ou objets endommagés ayant été impliqués dans l'accident. La photo doit permettre de voir les plaques d'immatriculation des véhicules, les traces des dégâts sur les véhicules et autre détails de l'accident ;
  - Alerter et envoyer les documents ci-dessus aux AGL dans les plus brefs délais.
5. Toute indemnisation qui sera faite à la partie adverse sans l'accord formel des AGL, ne pourra en aucun cas engager la compagnie.

## ວິທີການນຳໃຊ້ໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດ/Mode d'emploi de constat amiable

### ວິທີຕື່ມໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດ

1. ນຳໃຊ້ໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດສະບັບດຽວກັນ ສຳລັບລົດທີ່ເກີດອຸປະຕິເຫດນຳກັນສອງຄັນ (ສອງສະບັບ ສຳລັບສາມຄັນ ແລະຕໍ່ໆໄປ). ບໍ່ສຳຄັນວ່າແມ່ນຜູ້ໃດຈະຖືມາ ຫຼື ຜູ້ໃດຈະເປັນຜູ້ຕື່ມໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດນີ້.
2. ສິ່ງທີ່ບໍ່ຄວນລິນໃນເວລາຕື່ມໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດດັ່ງກ່າວ :
  - ເວລາທ່ານຕອບຄຳຖາມເລົ່ານີ້ຈົ່ງເບິ່ງ:
    - ກ. ຂໍ້ມູນທີ 5 ໃຫ້ເບິ່ງເອກະສານກ່ຽວກັບປະກັນໄພ (ສັນຍາ ຫຼື ເຈ້ຍສະຕິກເກີ້ສີເຫຼືອງ).
    - ຂ. ຂໍ້ມູນທີ 7 ໃຫ້ເບິ່ງໃບຊັບຊ້ອຂອງພວກທ່ານ.
  - ໝາຍດຳຂອງລົດ (ຂໍ້ມູນທີ 9).
  - ໝາຍເຄື່ອງໝາຍຕົນກາ (x) ໃສ່ຮູບ 4 ຫຼັງຈາກທີ່ອະທິບາຍສະພາບເຫດການກ່ຽວກັບອຸປະຕິເຫດ (ເລກ 1 ຫາ 17) (ຢູ່ໃນຂໍ້ມູນທີ 12) ແລະ ບອກຈຳນວນຮູບ 4 ຫຼັງຈາກທີ່ໄດ້ໝາຍ.
  - ແຕ້ມແຜນວາດອຸປະຕິເຫດ (ຂໍ້ມູນທີ 13)
3. ຖ້າອຸປະຕິເຫດມີພະຍານ ໃຫ້ຂຽນຊື່ ແລະ ທີ່ຢູ່ຂອງພະຍານຜ່ອມຫຼັງລາຍເຊັນ.
4. ເຊັນ ແລະ ໃຫ້ຜູ້ຂັບລົດຄູ່ກໍລະນີເຊັນໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດ. ໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດໃບໜຶ່ງໃຫ້ຮັກສາໄວ້ ແລະ ອີກໃບໜຶ່ງມອບໃຫ້ຄູ່ກໍລະນີ. ຖ້າຄູ່ກໍລະນີບໍ່ຍອມເຊັນກໍໃຫ້ສົ່ງໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດທີ່ເຊັນຝ່າຍດຽວນັ້ນມາໃຫ້ ບປລ.

## Comment remplir un constat amiable ?

1. Utilisez un seul carnet de constat amiable pour 2 véhicules en cause (2 pour 3 véhicules, etc...). Peu importe qui le fournit ou le remplit.
2. N'oubliez pas, en rédigeant le constat :
  - de vous reporter pour répondre aux questions :
    - a). de la rubrique 5, à vos documents d'assurance (contrat ou carte jaune) ;
    - b). de la rubrique 7, à votre permis de conduire ;
  - d'indiquer le point de choc initial (rubrique 9) ;
  - de mettre une croix (x) dans la case à hauteur de chacune des rubriques de circonstances (n° 1 à 17) s'appliquant à l'accident (rubrique 12) et d'indiquer le nombre des cases ainsi marquées ;
  - d'établir un croquis de l'accident (rubrique 13).
3. Si l'accident a eu des témoins, écrivez leur nom, adresse et signature.
4. Signez et faites signer le constat par l'autre conducteur. Remettez-lui un des exemplaires, conservez l'autre. Si la partie adverse ne signe pas ce constat amiable, envoyez ce dernier signé par une seule partie aux AGL



ໃບບັນທຶກການເກີດອຸປະຕິເຫດລົດ  
CONSTAT AMIABLE D'ACCIDENT AUTOMOBILE



ບໍລິສັດ ອາລີອັນສ໌ ປະກັນໄພລາວ  
Allianz General Laos



1 ວັນທີເກີດເຫດ/Date de l'accident:	ເວລາ/Heure :	2 ສະຖານທີ່ / Lieu :	ຜູ້ຮັບແຈ້ງ / Rédacteur:	ເລກທີ / Sinistre N°:
3 ຄວາມເສຍຫາຍທາງດ້ານວັດຖຸຕໍ່ພາຫະນະອື່ນນອກຈາກ ກ ແລະ ຂ Dégâts matériels autres qu'aux véhicules A et B ບໍ່ / Non <input type="checkbox"/> ມີ / Oui <input type="checkbox"/> 1..... 2..... 3.....			ວັດຖຸອື່ນນອກຈາກຍານພາຫະນະ Objets autres que des véhicules ບໍ່ / Non <input type="checkbox"/> ມີ / Oui <input type="checkbox"/> 1..... 2..... 3.....	
			4 ພະຍານ : ຊື່, ທີ່ຢູ່, ເບີໂທ ແລະ ລາຍເຊັນ Témoins: noms, adresses, tél et signature	

ຍານພາຫະນະ ກ VEHICULE A

5 ຜູ້ໄດ້ຮັບການປະກັນໄພ /Assuré (voir attestation d'assurance)  
ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ/Nom et Prénom:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ລູກຄ້າເລກທີ/Client N°.....  
ໃບປະກັນໄພເລກທີ/Police N°.....  
ໃບຢັ້ງຢືນປະກັນໄພເລກທີ/Attestation N°.....  
ໃຊ້ໄດ້ແຕ່/Valable du...../...../..... ຫາ/Au...../...../.....  
ການຄ້າປະກັນທີ່ມີ/Garantie obtenue:.....

6 ຍານພາຫະນະ / Véhicule

ລົດໝາຍເລກ/Immatriculation N°.....  
ຢີ້/ Marque:.....ແບບ/Modèle.....  
ຄວາມແຮງ/Puissance:.....  
ເລກຈັກ/Moteur N°.....  
ເລກຖັງ/Chassis N°.....

7 ຜູ້ຂັບຂີ່ / Conducteur

ຊື່ຜູ້ຂັບຂີ່/Nom du conducteur:.....  
ວັນ,ເດືອນ,ປີເກີດ/Date de naissance:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ໃບອະນຸຍາດຂັບຂີ່ເລກທີ/Permis de conduire N°.....  
ອອກໃຫ້ວັນທີ/Valable du..... ຫາ/Au.....  
ປະເພດໃບຂັບຂີ່/Catégorie de Permis: A ☐ A1 ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E ☐

8 ຜູ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ / Blessé (s)

ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ/Nom et Prénom:.....  
ອາຍຸ/Age:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ສະພາບການບາດເຈັບ/Nature de blessures:.....  
.....  
.....  
ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ/Nom et Prénom:.....  
ອາຍຸ/Age:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ສະພາບການບາດເຈັບ/Nature de blessures:.....  
.....  
.....

ຍານພາຫະນະ ຂ VEHICULE B

ບໍ່ມີປະກັນໄພ/Non assuré ☐ ມີປະກັນໄພ/assuré ☐ ກັບ/Chez ☐

5 ຜູ້ໄດ້ຮັບການປະກັນໄພ /Assuré (voir attestation d'assurance)  
ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ/Nom et Prénom:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ລູກຄ້າເລກທີ/Client N°.....  
ໃບປະກັນໄພເລກທີ/Police N°.....  
ໃບຢັ້ງຢືນປະກັນໄພເລກທີ/Attestation N°.....  
ໃຊ້ໄດ້ແຕ່/Valable du...../...../..... ຫາ/Au...../...../.....  
ການຄ້າປະກັນທີ່ມີ/Garantie obtenue:.....

6 ຍານພາຫະນະ / Véhicule

ລົດໝາຍເລກ/Immatriculation N°.....  
ຢີ້/ Marque:.....ແບບ/Modèle.....  
ຄວາມແຮງ/Puissance:.....  
ເລກຈັກ/Moteur N°.....  
ເລກຖັງ/Chassis N°.....

7 ຜູ້ຂັບຂີ່ / Conducteur

ຊື່ຜູ້ຂັບຂີ່/Nom du conducteur:.....  
ວັນ,ເດືອນ,ປີເກີດ/Date de naissance:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ໃບອະນຸຍາດຂັບຂີ່ເລກທີ/Permis de conduire N°.....  
ອອກໃຫ້ວັນທີ/Valable du..... ຫາ/Au.....  
ປະເພດໃບຂັບຂີ່/Catégorie de Permis: A ☐ A1 ☐ B ☐ C ☐ D ☐ E ☐

8 ຜູ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ / Blessé (s)

ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ/Nom et Prénom:.....  
ອາຍຸ/Age:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ສະພາບການບາດເຈັບ/Nature de blessures:.....  
.....  
.....  
ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ/Nom et Prénom:.....  
ອາຍຸ/Age:.....  
ທີ່ຢູ່/Adresse:.....  
ເບີໂທລະສັບ/Tél:.....  
ສະພາບການບາດເຈັບ/Nature de blessures:.....  
.....  
.....



**Member of Allianz**